

Paal. Sc. 357. (Pee)

1. ar̄d̄ da h̄z̄n̄d̄ na h̄l̄m̄p̄r̄ x̄īn̄ n̄x̄n̄x̄r̄
bar̄y
2. mēn̄o h̄ā, m̄o r̄t̄ īr̄x̄ bl̄ur̄ma ḡd̄ b̄aḡ, t̄
3. n̄v̄. sp̄īn̄x̄ n̄m̄ī? ar̄j̄ m̄ēt̄ m̄āf̄īn̄
-of̄ar̄j̄b̄ēt̄....
4. gr̄ū.r̄v̄r̄ īr̄x̄ l̄ē.s̄t̄x̄ w̄er̄h̄
5. v̄r̄p̄ d̄ā! x̄īp̄ h̄r̄x̄ b̄āḡȳ, m̄d̄ b̄ūn̄t̄
6. d̄ā s̄r̄ēn̄w̄ē.r̄k̄r̄ h̄d̄3 s̄p̄l̄īn̄s̄t̄r̄ an̄
x̄n̄v̄īn̄r̄
7. d̄ō! x̄īp̄r̄ l̄ēf̄d̄s̄ x̄ē r̄īn̄r̄s̄ āf̄
8. īn̄ d̄ā f̄āb̄ūk̄ īr̄s̄ n̄īk̄s̄ t̄x̄.r̄t̄
9. k̄ūm̄ h̄īt̄ m̄ā h̄īn̄k̄s̄. k̄ūm̄ / ēh̄ēnt̄
/ ōw̄īx̄t̄-ēen̄ m̄ēīj̄ē/
10. b̄ū.s̄-t̄āp̄t̄s̄ f̄ēīr̄ p̄īn̄t̄s̄ b̄ēīc̄
11. b̄r̄īn̄d̄ īs̄ t̄w̄ī.r̄ h̄ī.l̄v̄ h̄ī.r̄x̄
/ h̄ī.s̄k̄h̄s̄ / n̄ōr̄k̄r̄īh̄s̄/
12. x̄ā h̄ēm̄ m̄ē h̄ān̄v̄ē.r̄ d̄r̄.s̄l̄ēt̄s̄
w̄ē.n̄ āx̄d̄r̄.r̄j̄h̄ōn̄
13. h̄ēd̄r̄.īḡd̄ n̄ō m̄īx̄ m̄ē n̄ō h̄n̄ȳp̄d̄
14. īx̄ēr̄m̄ x̄ī.r̄ h̄n̄x̄.r̄ j̄āx̄ē.r̄n̄
15. v̄ār̄s̄t̄ō.r̄t̄ w̄ē.r̄t̄ n̄īf̄.r̄l̄ n̄m̄ī
ḡāv̄ē.r̄t̄
16. īx̄ s̄ī.r̄ b̄l̄ā.r̄ d̄ād̄īx̄ b̄ē h̄ān̄ē.r̄
m̄ē.ḡḡj̄n̄ x̄ēn̄
17. īx̄ēr̄m̄t̄ n̄ē! x̄ēd̄n̄ x̄āl̄m̄t̄
/ h̄ām̄r̄s̄.r̄t̄/
18. w̄ī.r̄ h̄ē.r̄t̄ x̄ēd̄n̄
19. 3̄.s̄p̄īn̄-r̄ s̄p̄īn̄ḡw̄ē.r̄f̄-m̄ū.s̄p̄īn̄-
ḡw̄ē.r̄f̄-n̄ōb̄s̄.r̄h̄ēf̄n̄h̄āl̄f̄ m̄ū.n̄
20. m̄ k̄l̄āk̄- b̄ān̄- 3̄.w̄ē- r̄b̄ūk̄
(h̄oōl̄ān̄)- n̄ōp̄ād̄s̄t̄.r̄l̄- m̄h̄ā.n̄
h̄īk̄f̄s̄- n̄ōp̄āp̄l̄
21. d̄ī.r̄ h̄ē.r̄t̄ d̄ēd̄n̄ h̄ī.r̄t̄ w̄ē.r̄t̄
f̄ēt̄s̄
22. k̄s̄āl̄ūx̄ p̄ē.r̄k̄h̄s̄ x̄ē.r̄v̄
23. ē.ȳs̄l̄ā.n̄ē.r̄w̄t̄ f̄q̄.r̄l̄v̄.s̄x̄.p̄n̄āf̄b̄īr̄k̄.r̄
24. h̄ē.h̄ē.f̄ā.r̄x̄ē.v̄ēn̄.r̄s̄ n̄ō b̄ēt̄ x̄āh̄āt̄
25. q̄r̄, f̄ m̄īx̄ t̄w̄ī.r̄ b̄r̄.s̄t̄x̄.r̄n̄- b̄r̄.s̄-
d̄ā b̄r̄.s̄t̄s̄
26. d̄ā.s̄t̄ām̄b̄ēl̄t̄ s̄t̄r̄t̄ n̄ōm̄ī?
27. d̄ī.r̄ m̄īn̄ h̄ēd̄s̄ l̄ē.v̄r̄ ḡl̄ār̄h̄n̄ ḡr̄ō.r̄t̄n̄
28. l̄ȳ, s̄p̄ē.r̄f̄d̄īn̄d̄ȳ.r̄v̄l̄ īs̄.r̄n̄d̄ā h̄ē.r̄m̄ēl̄
n̄ī.r̄ X̄āb̄ē.r̄v̄
29. d̄ā s̄x̄ō.ḡj̄ȳ n̄ēn̄ b̄ē d̄ā m̄ī.s̄t̄ān̄ d̄ā
x̄ī.r̄ ḡs̄p̄ēl̄t̄
30. īx̄ h̄ān̄t̄x̄ n̄ī.r̄ k̄ō.m̄ n̄ī.r̄v̄r̄x̄ f̄ē.r̄d̄ēx̄
s̄ēn̄
31. d̄ā b̄ī.r̄s̄t̄ d̄ēȳh̄s̄ ḡē.r̄s̄ l̄ē.r̄n̄ūt̄m̄ē.r̄l̄
32. h̄ē.h̄ān̄ī X̄Ū w̄ē.r̄h̄s̄- h̄ē.h̄ē.r̄p̄.īn̄.r̄n̄
x̄ī.r̄ h̄ē.r̄h̄
33. s̄t̄k̄t̄ īs̄ n̄ās̄t̄.r̄ īn̄d̄ī.r̄ b̄ēs̄.r̄m̄
34. n̄ī.r̄- b̄ēd̄ā h̄ē.ḡōl̄ w̄ē.r̄d̄ n̄ōm̄ī
b̄ē ḡs̄p̄ēl̄t̄
35. h̄ē.r̄d̄.r̄- īx̄ēr̄m̄al̄ t̄w̄ī.r̄n̄d̄ ār̄
36. d̄ē.p̄ēr̄.r̄s̄ n̄ī.r̄r̄.r̄p̄- d̄v̄.r̄ī.r̄n̄ḡ
n̄āw̄ī.r̄t̄ h̄ī.r̄n̄ī.r̄
37. x̄āx̄ēn̄w̄ēx̄ n̄ōt̄f̄ē.r̄l̄t̄
38. x̄ā h̄ē.r̄t̄ n̄ē! ḡē.r̄t̄ h̄ē.r̄t̄p̄n̄ ūp̄d̄ūr̄n̄
39. h̄ē.r̄āl̄t̄ n̄ū.r̄t̄ w̄ē.r̄t̄ b̄r̄.r̄
40. x̄ī.r̄ d̄ā h̄ē.r̄t̄ f̄ān̄d̄ēr̄m̄ē.r̄k̄w̄ē.r̄t̄
41. d̄ā m̄īn̄ m̄ōt̄ s̄āw̄.r̄f̄ X̄Ūs̄l̄ā.r̄
42. īn̄ d̄ā s̄x̄ēl̄d̄ā z̄w̄ē.r̄m̄ āx̄ēv̄.r̄r̄k̄
43. h̄ē.h̄ē.r̄ q̄ū.r̄t̄ m̄ī.n̄d̄ ūm̄d̄āt̄m̄
s̄t̄ē.r̄h̄ īs̄
44. w̄ē.r̄m̄ūt̄ d̄ā h̄ē.r̄t̄ h̄ē.r̄t̄ h̄ē.r̄d̄ā.r̄n̄-
Ēn̄ḡ.r̄ f̄r̄ē.r̄t̄ ā.r̄d̄ā h̄ē.r̄t̄
45. h̄ē.r̄t̄p̄t̄ ā.r̄d̄ī.r̄s̄ ūp̄h̄ēs̄
46. ō.r̄ām̄ēt̄s̄ ī.r̄s̄ū.r̄t̄ ā.r̄n̄d̄ā.r̄
47. x̄ā s̄p̄īn̄.r̄n̄ v̄āt̄w̄ē.r̄t̄s̄ v̄ān̄
48. d̄ā b̄ū.r̄m̄k̄w̄ē.r̄k̄r̄ x̄āl̄d̄ā b̄ū.r̄m̄ ḡz̄āf̄d̄s̄
49. d̄ōt̄ ī.r̄s̄t̄ v̄ī.r̄n̄s̄t̄s̄ ā.r̄t̄

50. Et boginta lags vordi sta m̄r̄ - da
 hūmas- t̄lurf - da verspors
 51. ðn bætsprē - ḡist - meist bræn -
 ðn sne - of: na bō. tram bræn - breien =
 strika
 52. da, frumas hert hōr hōr lætin
 afmærja
 53. ða vð. dærfina pū. herlm x̄st jð. r
 no ið. lōt gðn
 54. Ixerm̄ ðam arfjarð. jð ður lōt
 langstwð. t̄er to gðn
 55. vð. la ve. rra xe. ida nifþ. l van der za
 hā. nt
 56. E. ra partz x̄ni fþ. l we. r. of: ða kunga
 x̄ni.... (plegrotten, grote bruine!!)
 57. do x̄wur. lir sturd ðn dan he. rt
 58. ðn me. rt ist nox to hō. t for hartsa to
 bo. ls. of: fort hartsabola
 59. deit h̄e. s ge. ft kl̄er l̄ixt. h̄e.
 60. he. trok be. tpe. rt sna stæt
 61. vry. ḡar kvalmøge. he. tales jð. r
 no da ke. rm̄s
 62. da pū. tar ze. dard osh. r vulma. rt
 I. S
 63. q̄at mi. x werl gazer. n mæga sprakt
 mi. x ne. jā. n
 64. do x̄walðra x̄ls traxkamo
 65. gd. dage. varnda. x̄in hort sp̄. lr
 66. ð. t̄a x̄i ork x̄er. h̄e. s
 67. x̄ns moter. is harpat - x̄n. r. o. p̄.
 dr. ðn. he. leid ðn parn. he. hest styke
 68. t̄is we. r. m gew. ist fand. x̄ - t̄is na
 t̄ur. ur. v̄. rt
 69. ol. i. jurn lypt beravure. tsfolar. mer. n. h̄a. j. vorste. r. rk
 70. t̄is. ḡm b̄st. in do. p̄t
 71. Ix̄or wi. da. faktœ. r na. bre. ih
 brøkt
72. (2) Xem. pa. in arm̄n he. st
 73. x̄x̄ ha. me x̄in dw. x̄a m̄p̄n. n
 y. mgðn
 74. ar. x̄ter. x̄ofte. t spanwa tpe. rt in da
 ne. lf hā. r
 75. Ix̄erm̄ war. k̄s. arlva v̄. rt dñ. o. n
 to da h̄. n. n. y. x̄ns x̄. n. x̄. o. x. svld. t
 x̄w. i. st
 76. wida ge. he. st ḡins bo. x̄ma. hor. wu. no
 77. di. ur. r. x̄n he. m̄ la. y. dy. r. n
 78. Ix̄ely. r. for nicks farn. q̄t. w. rt farn
 79. t̄k. t̄nt war. du. r. t̄. r. at x̄d. ur. pt. war
 80. x̄n ð. r. zon. ð. n. x̄n ð. r. ḡ. l. r. p̄.
 81. haer doxtarken. is. be. na kar. nf. na. da. bas
 gu. n. br. mb. r. pl. kr
 82. do. s. t̄. sp. rt. fa. r. di. li. r. a. f
 83. he. x̄. e. t̄. x̄n. str. t̄. o. p̄.
 84. t̄. s. l. e. k. x̄. x̄t. n. n. i. s. a. n. d. r. a. r. x̄. t̄. l. d
 ð. n. r. e. l. d. u. m
 85. h. n. a. m. v. n. d. i. s. d. y. x̄. f. a. n. d. n. d. o. r. t
 86. de. r. w. e. x̄. ly. pt. k. r. o. m. p. t. r. x̄. t. r. u. m
 la. y. s. d. o. ?
 87. Ix̄ k. r. t. f. o. d. a. k. l. e. n. ð. n. t. r. y. m. k. o
 88. do. bur. k. is. h. e. p. t. x̄. g. r. n. v. a. n. ð. n. k. o. r. t
 in. ta. s. l. i. k. a.
 89. x̄. le. i. k. r. was. h. o. r. t. ð. n. q. u. r. t
 90. in. da. h. y. l. ð. x̄. v. i. q. r. i. n. d. l. v. m. a. r. i. s. t
 x̄. r. c. t
 91. n. s. x̄. r. t. a. m. u. t. x̄. u. r. t. k. r. n. h. y. r. g. e
 92. h. y. r. k. m. e. n. a. n. h. u. r. t. I. S
 93. Ix̄. w. e. t. n. ð. m. u. r. d. a. r. t. x̄. m. u. t. x̄. n. h. y. r. k. r
 94. n. s. h. y. r. l. o. h. e. l. r. i. s. x̄. u. r. f. a. b. e. s. i. r
 95. Ix̄. m. u. r. t. c. s. e. b. l. u. r. e. t. r. i. n. k. o. u. m. i. x̄. t̄. o
 96. v. o. r. s. t. e. r. r. k. r
 97. Ix̄. m. u. t. I. s. t. f. u. r. r. i. n. s. t. a. l. v. d. r. r. o
 98. m. ð. m. b. r. y. j. r. war. m. u. r. j
 99. d. m. e. l. ð. k. b. o. r. m. a. k. t. n. a. g. r. a. t. n. t. o. s. e. r

100. d_z.₁ bo.tormer. l² k² i² d_{an} ēn zō.₂er.
sty. intam tra.₁ ydarbe.
101. wa xu²n d_z₁ pāt kana vulan up m_oce.jor
102. h_z past xō.₂et ū.p. h_z es nogal po.₂intax. 103. mar.jone.₁s ma.lora me.non do.z₂ varn
stipt - schuur niet - das fē.₁n wer.rk
104. h_z ei kum no.₂t x_zena manyt₂ e₂t
105. īn it.u. l₁j₂ xē.₁n bē.₂gr di vœuf₂ spuws
=spd.w₂
106. dē.₁rdge₁ d_z.₁ up d_o.w₂
107. īn bo.₂m h_z max₂n stark farns br_zg₂
vū.₂ra
108. g₂ mōt₂ d_z.₁ sp₂.l₁n i₂s homs h_z.₂z
109. h_z es fa.₂l₁v₂ gokō.m₂ mēt₂n qurc₂
b_zrs x_zlt
110. d_z.₁ d_z.₂ z_z fat b_zrlnhōrt x_zmaht
111. g₂ tra.u₂ fr_z mōt₂ k_zns nu.jo
112. (z) x_zrm h_z.₁ g₂rs x_zzē.₂ m_ort
wasle, x_zts sū.₂ut
113. da bro.₂r z_zstart no.x_zfolta deuz₂
fr_zabo.₂n
114. bark₂.₁x_z bark₂.₁ g₂ bark₂.₁ h_z bark₂.
bark₂ h_z.₁-we₂ bark₂.₁x_z be₂rk₂.₁ g₂
be₂rk₂.₁ h_z.₁ be₂rk₂.₁ we bē.₂rk₂.₁ we han
g₂bark₂.
115. be₂jo.-z_z be₂.₁.₁ g₂ be₂.₁ h_z.₁ be₂.₁ h_z.₂
wa be₂jo.-be₂j₂w₂.-z_z bō.j₂ x_zerm
g₂bōjo.-bō.j₂e₂ō.x
116. t_zz₂ klē.₁ mæ.t_zz₂ fē.₁n
117. g₂ kant h_z.₁ ē₂t k_zz₂g₂n up m_oment
118. h_z h_z h_z x_zzē.₂ tart₂m up m_oz₂kal d_zyko
119. h_z m_oz₂ x_zzē. dat h_z g₂lē.₁ h_z
120. da waro vē.₁f p_zz₂
121. v_zz₂ d_zz₁ ē₂kabu₂m l_zz₂ v_zz₁ v_zz₂
122. h_z w_z.₁tar zarl go hō.h_z.₁thō.h_z.₂tal
123. thū.-f x_zz₂ nōxroe₂.₁n-t_zz₂noxma₂zy₂st
arf_zamē.₂t
124. da b_zlymik₂ zarl d_z murj₂lakna warss
125. da pastur₂ h_z t_zz₂ wē.₁n
126. d_z.₁ v_zz₂ h_z.₁z_z arf_zabriānt
127. da mel_zh_z spē.₂t cēt₂ aj₂ varn₂ h_zrej
128. da k_zstar lajt f_zz₂ k_zre₂.₁n-da pr_zerse
129. da b_zz₂go varn₂ krawā.g₂ly₂g₂
varn₂ t_zz₂z_z
130. da t_zz₂ d_zz₁z_z kura.m₂ bō.₁tr
131. x_zz₂ h_z m_onam x_zzē. ē₂m blū.₁ x_zla.go
132. da sa.w₂ x_zz₂ warq₂z_z b_ztska flō.₂
133. da s_zz₂of l_zz₂z_z
134. t_zz₂z_z ī.w_zz₂ x_zzē. n_zdar d_zz₂z_z
noxre₂.₁n h_zrm
135. nc.wpart wē.₁r n_z.₁ n_z.₂ h_z.₁ ne.₂if start
136. dozen-₂ d_zz₁ d_zz₁z_z d_zz₁ d_zz₁ d_zz₁ h_z.₁
do_zz₁ d_zz₁ - w_z.₁ d_zz₁z_z d_zz₁ - g₂ d_zz₁ d_zz₁ - z_z
d_zz₁z_z - d_zz₁ d_zz₁ - g₂ d_zz₁ d_zz₁ - h_z.₁
d_zz₁ d_zz₁ - w_z.₁ d_zz₁ - g₂ d_zz₁ d_zz₁ - x_z d_zz₁ d_zz₁
d_zz₁ d_zz₁ - d_zz₁ d_zz₁ - m_o - d_zz₁ d_zz₁ m_o
137. durpo - durphli₂²t - durpfū.₂nt - d_z
suldū.₂
138. da_zz₂ - h_z.₁ d_zz₁ - h_z.₁ d_zz₁da - h_z.₁ h_z.
139. b_zz₂ - z_z b_zz₂ - g₂ b_zz₂nt - h_z.₁ b_zz₂
we b_zz₂.₁ g₂ b_zz₂nt - z_z b_zz₂ - b_zz₂ - b_zz₂nt h_z.₁
b_zz₂nt - z_z x_zerm g₂b_zz₂
140. lokale Landmaten: 3² z_zz₂l = 1/3 Ha.
141. lokale Wassernamen: da zwēta be.₂l - d_z
g₂z₂la grar₂z₂ - da v_zz₂l

De naam van deze gemeente in haar eigen dialekt is Boëstijn
De inwoners heten: bœ.tijnen.wo

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 4744.

Gaaltostand. De voornaamste wijken zijn: t. n. r. p. - t. d. v. ð. n. t. (gehucht, doch zelfstandige parochie) - p. r. e. l. s. t. r. v. e. t. - g. e. n. h. o. t. - A. l. e. t. g. b. e. r. ð. x. - b. z. z. l. o. r. - d. s. h. i. - k. r. e. n. s. t. - r. i. s. l. - m. z. f. b. e. r. ð. x.

Er zijn geen lokale verschillen. Er wordt geen Frans gesproken, in 2 huusgezinnen 1.8. Het is een landbouwgemeente met meer landbouwers dan arbeiders. De landbouwers bewerken gemiddeld 5 à 7 ha. Bijna alle arbeiders zijn mijnwerkers (\pm 1000) die naar Poeringen of Zolder gaan; andere werken in de fabrieken van chemische producten te Tessenderlo en te Kwaadmechelen.

Lieglieden. 1. Gaethofs, Edward; 47 j.; hier geb.; gemeentewerkman; heeft buiten zijn legiedienst steeds hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt steeds dialect.

2. Ceunen, Jan; 56 j.; hier geb.; gemeentewerkman; heeft altijd hier verbleven; V. van hier; M. van Tessenderlo; spreekt steeds dialect.

3. Cillen-Vanderheyden; 41 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft altijd hier verbleven buiten zo
haar te Tessenderlo en te Borgloon; V. van hier; M. van Oostham; spreekt steeds dialect.